

DAFBS

Deutsche Arbeitsgemeinschaft zur Förderung Byzantinischer Studien

www.byzantinistik.de

Prof. Dr. Michael Grünbart
Vorsitzender der DAFBS
Institut für Byzantinistik und Neogräzistik
Rosenstr. 9, 48143 Münster

gruenbart@uni-muenster.de
Telefon +49 (0)251 83-25112
Fax +49 (0)251 83-25119
www.uni-muenster.de/
Byzantinistik/

Münster, 23.07.20

Sehr geehrter Herr Präsident / Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın / Dear President
Recep Tayyip Erdoğan,

Mit Bedauern haben wir das Urteil des obersten türkischen Verwaltungsgerichts zur Kenntnis genommen, der Hagia Sophia den Status eines Museums (seit 1935) zu entziehen. Die profane Nutzung hat dem Bau über viele Jahre einen kulturellen Stellenwert verliehen, den auch große Teile der türkischen Bevölkerung ausdrücklich anerkannt haben und noch immer anerkennen. Umso wichtiger ist es, dass der aus frühbyzantinischer Zeit stammende Bau sowohl im Sinne jener Menschen, die die Türkei und insbesondere Istanbul besuchen, als auch für die Fortsetzung der Forschung in all seinen Teilen so erhalten und zugänglich bleibt, wie er sich über die Jahrhunderte entwickelt hat und heute präsentiert. Dies zu gewährleisten hat die Republik Türkei zugesichert, als die Hagia Sophia 1985 in die UNESCO World Heritage List aufgenommen worden ist. Wir ersuchen die dafür Zuständigen in der Türkei, auf die Einhaltung dieser Zusage zu achten. Dies sollte nicht im Widerspruch zu der geplanten Umnutzung des Baus stehen.

1935 tarihinden bu yana müze olan Ayasofya hakkında almış olduğunuz kararı büyük bir üzüntü ile karşıladık. Ayasofya'nın laik çerçeve içindeki durumu, kültürel değeri Türk halkı tarafından günümüze kadar benimsenmiş ve böyle faydalanılmıştır. Erken Bizans dönemine ait bir yapının günümüzde değişime uğramadan aynı ile kalması, Türk halkına ve özellikle İstanbul ziyaretçilerine, bununla beraber tarihsel ve bilimsel araştırmalara kendi öz yapısında ve günümüze kadar ulaşmış değerleri ile sunulmasının önemini arz ederiz. Ayasofya UNESCO tarafından DÜNYA MİRASI listesine dahil edildiğinde Türkiye Cumhuriyeti bu yapının tarihi değerinin değişime uğramayacağını sözünü vermişti. Biz bu sözün unutulmamasını rica ederiz. Bu sözlerimiz yapının planlanan dönüşümüne karşı bir tepki değildir. Tek ricamız yapının tarihi değerinin asla değişime uğramamasıdır.

With regret, we noticed the decision of the Turkish Supreme Administrative Court to change the status of the Hagia Sophia museum (since 1935). For many years, the profane use of the building enriched its cultural significance, which was and still is explicitly recognised by the Turkish population in large. Remarkable is that the building, dating back to the early Byzantine period, preserves all its parts, even those that have emerged over the centuries. It should remain open to visitors of Turkey (especially of Istanbul) and researchers, allowing the latter to continue their scientific work. The Republic of Turkey promised to ensure this, when the Hagia Sophia was included in the UNESCO World Heritage List in 1985. Thus, we address the responsible Turkish authorities in charge to keep with their agreement, which does not contradict the planned conversion of the building.

Mit freundlichen Grüßen / En derin saygılarımla / With kind regards - im Auftrag / adına / on behalf der/of DAFBS



Prof. Dr. Michael Grünbart